

Mostra bibliografica  
**L'odore dei libri:**

*scritti e fonti di Piero Camporesi*

a cura di **Andrea Cristiani e Paolo Tinti**

**Mercoledì 5 marzo**

*Musei San Domenico, sala affrescata*

16.00: Presiede **Michele Prandi**

Saluto delle autorità

Prolusione di **Maria Gioia Tavoni**  
(Università di Bologna)

*Raccogliere per passione, per necessità:  
la biblioteca Camporesi*

*Pinacoteca civica, Sala dell'Ebe*

17.30: Presentazione della mostra  
Interverranno

**Andrea Cristiani e Paolo Tinti**



La mostra rimarrà aperta al pubblico  
tutti i giorni,  
ad ingresso gratuito,  
dal martedì alla domenica,  
dalle 9 alle 13,  
dal 6 al 30 marzo

Il convegno e la mostra sono stati promossi  
dal Dipartimento di Studi Interdisciplinari  
su Traduzione, Lingue e Culture (SITLeC),  
dalla Scuola Superiore di Lingue Moderne  
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT),  
e dal Polo Scientifico Didattico di Forlì  
dell'Alma Mater Studiorum  
Università di Bologna

in collaborazione con  
**Servizio Pinacoteca e Musei**  
**Servizio Biblioteche e Fondo Piancastelli**  
del Comune di Forlì

con il sostegno della  
**Fondazione Cassa dei Risparmi di Forlì**

**Sedi degli eventi**

Musei San Domenico  
*piazza Guido da Montelfeltro, 12*

Pinacoteca civica  
*corso della Repubblica, 72*

Aula Magna della Sslmit  
*via Oberdan, 2*

**Segreteria convegno**

Paolo Rambelli (paolo.rambelli2@unibo.it)  
Gabriella Fenocchio (gfenocchio@tiscalinet.it)

**Sito web ufficiale**  
[www.disitlec.unibo.it](http://www.disitlec.unibo.it)



Assessorato Cultura e Università



*In occasione del decennale  
della morte di Piero Camporesi*

Convegno Internazionale di Studi  
**Camporesi nel mondo**  
*L'opera e le traduzioni*

**Forlì, 5-6-7 marzo 2008**



Mostra bibliografica  
**L'odore dei libri:**  
*scritti e fonti di Piero Camporesi*  
**Forlì, 5-30 marzo 2008**

A dieci anni dalla scomparsa di Piero Camporesi (Forlì, 15.2.26 – Bologna, 24.8.97), il Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture, la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, e il Polo Scientifico Didattico di Forlì dell'Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, in collaborazione con il Servizio Pinacoteca e Musei e il Servizio Biblioteche e Fondo Piancastelli del Comune di Forlì e con il sostegno della Fondazione Cassa dei Risparmi di Forlì, ricordano lo studioso forlivese, al quale l'«odore dei libri» antichi evocava il «profumo dei secoli», con una mostra bibliografica ed un convegno internazionale.

L'intervento di Maria Gioia Tavoni sulla biblioteca camporesiana apre la mostra e introduce al convegno che rivisita, in prospettiva europea e mondiale, l'opera dello studioso sul piano metodologico, storico, letterario, linguistico.

Una sessione speciale è dedicata alle problematiche relative alla traduzione in diverse lingue straniere (francese, inglese, tedesco, spagnolo, portoghese, giapponese) di opere che hanno fatto di Camporesi non soltanto un grande storico della cultura ma anche uno dei maggiori scrittori italiani del Novecento, dallo stile straordinario e inimitabile.

**Comitato scientifico:** Maurice Aymard, Rosa Maria Bosinelli Bollettieri, Ettore Casadei, Andrea Cristiani, Gabriella Fenocchio, Gabriella Poma, Michele Prandi, Paolo Rambelli, Marcello Soffritti, Paolo Tinti  
**Presidente del comitato scientifico:** Elide Casali

*I curatori della mostra ringraziano la signora Giovanna Strocchi Camporesi*

## Convegno Internazionale di Studi Camporesi nel mondo

*L'opera e le traduzioni*

Aula Magna Sslmit

Giovedì 6 marzo

9.30: Presiede **Rosa Maria Bollettieri Bosinelli**

**Marino Biondi**

(Università di Firenze):

«*Adescato cammin facendo da molte e varie tentazioni*»:  
*nelle miniere del tempo di Piero Camporesi*

**Giuseppe Ledda**

(Università di Bologna):

*Il Dante di Camporesi*

Coffee break

**Francesca Gatta**

(Università di Bologna):

*La scrittura saggistica di Piero Camporesi*

**Umberto Eco:** *Vagabondare per libri*

~::~~

15.30: Presiede **Marcello Soffritti**

**Maurice Aymard**

(Paris, Ecole des Hautes Études):

*Piero Camporesi in Francia*

**Diego Zancani**

(Balliol College – Oxford):

“*Sughi, juices e sauces*”: *traduzioni e recensioni delle opere di Camporesi in ambito anglosassone*

Coffee break

**Stijn Van Hamme**

(Università di Gand):

*Il dibattito sulla storia della mentalità nelle opere di Piero Camporesi tradotte in francese*

**Luigina Rubini Messerli**

(Università di Losanna):

*Ricerche ai margini: temi camporesiani tra Italia e Svizzera*

17.45: Dibattito

## Convegno Internazionale di Studi Camporesi nel mondo

*L'opera e le traduzioni*

Aula Magna Sslmit

Venerdì 7 marzo

9.30: Presiede **Rafael Lozano Miralles**

**David Gentilcore**

(University of Leicester):

*Tradurre Camporesi in Inglese*

**Etsuko Nakayama**

(Università di Venezia):

*Tradurre Camporesi in Giapponese.*  
*“Il sugo della vita” e “Le belle contrade”*

Coffee break

**Tavola rotonda:**

*Il pane selvaggio in francese, tedesco, inglese, spagnolo, portoghese: cinque lingue cinque modi diversi di tradurre?*

Interverranno:

**Licia Reggiani**

(Università di Bologna)

**Marcello Soffritti**

(Università di Bologna)

**Adele D'Arcangelo**

(Università di Bologna)

**Maria Carreras**

(Università di Bologna)

**Anabela Ferreira**

(Università di Bologna)